

TD  
HFL  
166

UNIVERSIDAD DEL SALVADOR

FACULTAD DE FILOSOFIA

Tesis de Doctorado

EL CONCEPTO DEL ORDEN

EN EL RIG VEDA

(CON RELACION A RITA)



Madrina de Tesis: Dra Rosalina Otero de Romero

Doctoranda: Hanna Irene Chodowiec de Chelwicki

USAL  
UNIVERSIDAD  
DEL SALVADOR

Buenos Aires 1989

TD  
HFL  
166

AGRADECIMIENTOS

Deseo agradecer al R.P.Dr. Ismael Quiles, Director de la Escuela de Estudios Orientales, Universidad del Salvador, por su comprensión y por su apoyo que me han permitido canalizar mis deseos de realizar esta investigación, como también por sus consejos.

También agradezco a la Dra. Rosalina Otero de Romero, la Profesora de la lengua sánscrita en la Escuela de Estudios Orientales y la Madrina de mi tesis, por su dirección y el constante apoyo que me ha brindado en la realización de este trabajo.

Así mismo estoy agradecida al Dr. Francisco García Bazán por haberme sugerido en su tiempo la investigación del tema del concepto del orden en el Rig Veda, por haberme facilitado la versión sánscrito-inglesa del Rig-Veda, de Satya Prakash Sarasvati y Satyakam Vidyalkar: Rgveda Samhita y otros libros útiles para mi investigación y por sus consejos.

También agradezco al Prof. Fernando Tola y la Prof. Carmen Dragonetti por haberme facilitado el texto sánscrito del Rig Veda, de Th. Aufrecht.

Deseo también expresar mi gratitud al R.P.Dr. Juan Carlos Craviotti, SCJ, y al Lic. Bernardo Nante por haberme facilitado algunas obras relacionadas con mi trabajo, como también a todos aquellos que de alguna manera me han ayudado en la realización de mi investigación.

Hanna I. Chodowiec de  
Chelmicki

PREFACIO

El Veda presenta un doble interes; el de pertenecer a la historia mundial y a la historia de la India...Mientras el hombre continúe teniendo el interes en la historia de su raza y mientras vamos a coleccionar en bibliotecas y museos los testimonios de los siglos anteriores, el primer lugar en la larga fila de los libros que contienen los recuerdos de la raza aria de la humanidad, va pertenecer por siempre al sig Veda<sup>1)</sup>.

F. Max Müller

Pero esta ausencia de la filosofía es solo aparente. En realidad, es una ausencia presente que trabaja por dentro toda la vida humana...No es posible que todo el universo en el que yo me encuentro instalado carezca...de sentido...Hay muchas maneras de "conocer" una misma cosa. Supongamos que nos hallamos contemplando en una hermosa noche primaveral al cielo estrellado. La belleza silenciosa del firmamento nos habla de grandezas infinitas que nos sobrecogen...

La búsqueda de la sabiduría ha sido en todos los pueblos y en todas las culturas una urgencia que ha manifestado el grado de evolución y de progreso de la humanidad<sup>2)</sup>.

I. Quiles

USAL  
UNIVERSIDAD

Ignorante, pregunto a quien lo sabe, para saber; ¿Quien es este uno que bajo la forma de este no-nacido (Sol) ha establecido y fijado firmes las seis regiones del mundo?

R.V.1.16.5

¿Como es que este (Sol), sin ligaduras ni soportes, no cae abajo?

¿Con que poder se mueve? ¿Quien lo puede saber? Cuida la boveda celeste y la sostiene

R.V.4.15.5

1) Ver en HR, p.V

2) Quiles, I., ¿Qué es la Filosofía?, p.9 y ss

INDICE

	pag.
AGRADECIMIENTOS	I
PREFACIO	II
TESIS	
I. INTRODUCCION	1
I.1. Presentación del tema	1
I.2.a. Algunas palabras sobre las fuentes	1
I.2.b. La lengua	2
I.2.c. La fecha de la composición de los Himnos del Rig Veda	2
I.2.d. El contenido de los Himnos	3
I.2.e. Las influencias del ambiente no-ario	3
I.2.f. Los autores de los Himnos y la comparación entre los distintos libros	4
I.3. Las fuentes usadas para la investigación	6
I.4.a. El concepto del orden entre algunos pueblos indoeuropeos antiguos	6
I.4.b. Breve reseña sobre la investigación del concepto del orden en el Rig Veda, en los ss. XIX y XX	8
I.5. El método usado en esta investigación	11
II. PARTE ANALITICA	
II.1.a. Rita como lo ordenado, lo bien dispuesto, lo que sigue en orden	13
II.1.b. Rita como una ley u orden que reina en el Universo	14
II.2. Las normas, las reglas, las leyes de rita (ṛitāsya vrata, dharman, pravachana, praśāha)	15
II.3. Conocer a rita, cumplir con rita, seguirlo, fortificarlo, hacerlo crecer, propagar, proclamar etc	17
II.3.a. Conocer a rita (janati, cētati, ṛitāsya medhā)	17
II.3.b. Seguir los caminos de rita (ṛitāsya patha, vartana)	19
II.3.c. Someterse a rita, seguir a rita, cumplir con rita o unirse a él (ritēna sādhan, ritāspris, ritāyāṣt), ritāyuj, ritām kṛinōti, ritām yate, ritāyate)	21
II.3.d. Ser fiel o devoto de rita (ritāvan, vā, ṛitāsya vedhās)	23
II.3.e. Custodios y protectores de rita, sus guías (ṛitāsya gopā, ritāpā, ṛitāsya nēta, ṛitāsya vṛiṣan, ṛitāsya presha, ritāsya vār, ritāyava)	26

	pag
II.3.f. Servir a řita, ser su cochero, su ojo (řitasāp, řitāsya ratha, řitāsya rařmí y cakřus)	29
II.3.g. Propagar, proclamar y alabar a řita (řitām bihārti, vadati, gořhati, řānsati, řitastūbh)	32
II.3.h. Hacer crecer, fortificar o sostener a řita. Pro- veer el alimento sacrificial que lo sostenga (řitāvřidh, dhři, yācchati, bhři, řitām řvasti, řitām piparti, řitāsya prēshā, řitām sūte, řitāsya dhenu (etc) duhate, řitāsya páyas, řitāsya sutá)	35
II.4.a. Actuar de acuerdo a řita, lograr algo por řita o con řita o a causa de řita (řiténa, řitāt)	41
II.4.b. Tener caballos uncidos por řita o de acuerdo a řita (řitayúgbhir āřvaiḥ)	43
II.4.c. Pensar en řita (dhīmañi, manuté)	44
II.5. Los nacimientos de acuerdo a řita, ser el primo- génito de řita, brotar de řita etc (řitājata, řitajā, řitaprājata, prathamajā řitāsya, prajā řitāsya, řitāsya garbha, khā řitāsya, toké tana- yē)	45
II.6.a. El origen de řita (Uřas, Rodasī, Naktoshāsa, Varuṇa, Soma, Tapas, vacas)	50
II.6.b. Luz de řita (jyotis)	52
II.6.c. Fuerza de řita (śusñi)	53
II.6.d. Corriente de řita (řitāsya dhārā)	54
II.6.f. Los fundamentos de řita (řitāsya dharūṇa, řitāsya budhná)	55
II.6.g. Las hermosuras de řita (vapush)	56
II.7. La sede, el lugar, la morada, la matriz, el seno etc de řita (řitāsya dhāman o dāma, řitāsya śādana, durona, yóni, kośa, kshaya, sanu, viñtap etc)	57
II.8. La cosmogonía y řita	68
II.8.a. La rueda de řita (ékacakra ratha, trinabhi cakra, řitāsya dvádařāra cakra)	70
II.8.b. La red o la cadena de řita (řitasya prářhiti)	72
II.8.c. Tapas, řita y satya	73
II.9. El culto rendido a řita (řitam juhoti, bravīti, suproavac, gāyati)	73
II.10. Gozar de řita, ser su amigo (ráñati, māđanti, mitra, řitāsya rathñ o ratha)	75

	pag
II.11.Ṛita identificado con algunos dioses, comparado con ellos o considerado al mismo nivel (Haṅsa, Vasu, Agni)	77
II.12.Ṛita dependiente de los dioses	78
II.13.Ṛita como rito o sacrificio	79
II.14.Ṛita como himno o fórmula sagrada	84
II.15.Ṛita como una norma, una ordenanza o una ley no universal	84
II.16.Ṛita como la verdad; ṛita y satya; ṛita como lo verdadero, lo correcto, lo perfecto	85
II.17.La negación de ṛita (anṛita)	87
II.18.El olvido de ṛita	89
III.Síntesis, Conclusiones y algunas palabras sobre ṛita en las épocas posteriores	
III.A.SINTESIS	91
III.A.1.Ṛita como lo ordenado: ṛita como una ley natural	91
III.A.2.La naturaleza de ṛita (śusni, jyotis, dnārā, dharuṇa y budhná)	91
III.A.3.Las normas, las proclamaciones, los caminos de ṛita (ṛitāsya vrata, dharman, pravacana, praśiṣha, patha, vartana)	
III.A.4.Propagar, proclamar, difundir a ṛita (ṛitām vibharti, vadati, goṣhati, ṛitastúth)	92
III.A.5.Cumplir las leyes y las normas de ṛita janati, cétati, ṛitēna sādhan, ṛitāspris, ṛitām kṛinoti, ṛitāyat, ritayuj, rjluṅvan)	92
III.A.6.Custodios y protectores de ṛita, sus guías y gobernantes (ṛitāsya gopá, ṛitāsya nēta, ṛitāsya vṛishan, ṛitāsya presha, ṛitāsya vār, ṛita-yava, ritasāp, ṛitāsya ratha)	
III.A.7.Lograr algo con ṛita, por ṛita, de acuerdo a ṛita (ṛitēna, ṛitáyugbhīr āśvaiḥ, dhīmahe)	
III.A.8.Hacer crecer, fortificar, impulsar a ṛita (ṛitāvṛidh, dhṛ, bhṛ, ṛitáyach, ṛitāsya presna)	94
III.A.9.Nacimientos de acuerdo a ṛita, ser el primer nacido de ṛita, brotar de ṛita etc. (ṛitajā, ṛitapraja, prathamajā ṛitāsya, prajā ṛitāya, ṛitāsya garbha, khā ṛitāsya)	94
III.A.10.Las moradas de ṛita (dhāman, sadana, padá, durona, yóni, nāohi, pastyá, kshaya, kośa)	95
III.A.11.La felicidad que se obtiene al seguir las normas de ṛita (raṇati)	96

	pag
III.A.12.El rol de rita en la cosmogonía (ṛitáśya yóni, ṛitáśya prashití, tṛinabhi cakra)	96
III.A.13. Otros significados de rita ( rita y satya, sacrificio, himno, lo verdadero o perfecto)	97
III.A.14.Cuadro comparativo	97
III.B:CONCLUSIONES	99
III.C.Algunas palabras sobre rita en las épocas posteriores	101
ABREVIACIONES Y PRONUNCIACION	111
BIBLIOGRAFIA	112



USAL  
UNIVERSIDAD  
DEL SALVADOR

## I. INTRODUCCION

### I.1. Presentación del tema

El objeto de esta investigación es un acercamiento a la noción del orden en el Rig Veda (con relación al rita) pero, antes de abordar el tema, nos parece útil decir algunas palabras que permitan ubicar y comprender mejor el tema que vamos a tratar.

### I.2. Algunas palabras sobre las fuentes

#### I.2.a. Que clase de literatura son los himnos del Rig Veda

Los más antiguos textos literarios de los indios arios son de carácter religioso y se llaman Vedas,

Veda significa el Saber, una sabiduría que puede ser recibida únicamente por la revelación divina, lo que da a los Vedas, en el sentir del pueblo indio, un carácter sagrado.

Hay cuatro colecciones de los Vedas:

- el Rig Veda, o sea el Veda de las Estrofas (de los himnos; básicamente litúrgicos)
- el Sāma Veda o el Veda de las melodías, compuestas para acompañar a las estrofas, mientras eran cantadas durante las ceremonias
- el Yajur Veda, compuesto de formulas adaptadas a las necesidades de diversas ceremonias y de comentarios para explicar las formulas y su uso
- el Atharva Veda, el último en ser admitido en la colección, contiene fórmulas mágicas o destinadas para las ceremonias privadas, junto con los himnos a los dioses.

El más importante y el más antiguo es el Rig Veda que, además, ha servido de apoyo para los otros tres. Contiene más de mil himnos agrupados en mandalas o libros.

Esas colecciones han prestado su nombre a la época que llamamos védica, por ser la principal fuente de su conocimiento. Esta época se ubica entre los siglos XVIII y VI a.Cr.

### 1.2.b. La lengua

La lengua de estos textos literarios es el sánscrito arcaico, llamado sánscrito védico, parecido al iranio de las partes más antiguas del Avesta, muy rico en formas gramaticales y muy alejado de la lengua hablada<sup>1)</sup>. El sánscrito, la lengua de las tribus arias que entraron en el Nor-Oeste de la India alrededor del s. XVIII a. Cr., está también emparentado con las lenguas europeas (el griego antiguo y el latín presentan especialmente muchos rasgos parecidos).

Este hecho ha permitido a los estudiosos deducir que los pueblos arios, que han entrado primeramente al Iran y luego también a la India, eran emparentados con los pueblos europeos en un pasado remoto.

### 1.2.c. La fecha de la composición de los Himnos del Rig Veda

La fecha de la composición de estos himnos es muy incierta. El análisis interno permite suponer que los arios, al entrar en la India, ya han traído consigo un cierto núcleo primitivo. La mención de algunos nombres de los lugares, de los ríos o de las ciudades pertenecientes a las culturas anteriores, o de ciertas tribus etc. que aparecen en los himnos, permite establecer una cierta cronología en la composición de estos textos y en el avance de las tribus arias, desde el Oeste hacia el Este, en la India del Norte.<sup>2)</sup>

En general se admite que los himnos más antiguos se encuentran en los libros del II al VII y los más recientes son los libros I y X aunque contienen interpolaciones de las épocas anteriores y posteriores.

La fecha, o mejor dicho el período de su composición, se ubica entre los años 1800 al 1000 a. Cr., pero el período definitivo de su redacción o cristalización es más tardío y pudo tener lugar entre los años 800 y 600 a. Cr.

Conservados en las familias o escuelas sacerdotales, los Himnos han sido codificados por escrito, pero siempre conservando su destino de textos orales, transmitidos de generación en generación por recitadores profesionales<sup>3)</sup>.

1) Benveniste, E., Le Vocabulaire des Institutions Indo-Européennes, pgs. 99-101

2) Renou, L., Himnes Speculatifs du Veda, p.9

3) Renou, L., Les Littératures de l'Inde, pp. de Mora, J.M., El Rig Veda, pgs 62 y 63

### I.2.d. El contenido de los Himnos

El contenido de estos textos es de carácter casi exclusivamente litúrgico. Los himnos contienen alabanzas y ruegos dirigidos, en general, a los grandes dioses del Panteón Védico (similares en muchos aspectos al Panteón griego, lo que presenta ciertos resabios de un remoto origen común).

De preferencia se invoca a Agni-el Fuego, el guardián del hogar doméstico, a Soma-Licor sagrado, ofrecido en oblación durante los sacrificios y divinizado luego; a Indra-el dios guerrero y protector de los guerreros arios, a Mitra y Varuna-dioses encargados de vigilar el buen orden en el Universo; al Cielo y Tierra-padres de los dioses, a Sūrya-el astro solar divinizado, bienhechor de la humanidad; a la bella Ushas-Aurora, la que despierta todas las mañanas<sup>1</sup> a las creaturas etc.

Hay en los Himnos constantes alusiones a los sacrificios, a las situaciones de la vida cotidiana, muchas veces penosa a causa de constantes ataques del "perverso enemigo" (especialmente de las tribus indígenas) o a causa de hambre o por la falta de lluvia, la pérdida del ganado, la base principal de la existencia etc.

Se pide entonces a los dioses por su protección, por la riqueza (generalmente en vacas), por la numerosa descendencia y por una larga vida de cien años.

Ocasionalmente, se mencionan hechos tales como batallas, victorias sobre el enemigo, nombres de tribus, de reyes o de importantes rishis y sacerdotes. Todas estas noticias permiten re-crear hasta cierto punto la vida y la religión de la sociedad védica de la época temprana, la que nos interesa.

Algunos himnos presentan también huellas de especulaciones teológicas y filosóficas, lo que permite seguir de alguna manera el desarrollo de ciertas creencias o ideas filosóficas que aparecen más tarde, pr.ej. en las Upanishads pero, como lo veremos, tienen sus raíces en los Himnos del Rig Veda.

### I.2.e. Las influencias del ambiente no-ario

Dice Viennot sobre este tema: "...no se puede ignorar el muy rico trasfondo que presta la civilización calcolítica que, alrededor del 3-er milenio a.C. se ha desarrollado a lo largo del Valle del Indo y en los países vecinos"<sup>1</sup>) Las alianzas militares y los matrimonios mixtos han facilitado una progresiva asimilación y mutuas influencias culturales entre las dos sociedades.

<sup>1</sup>) Viennot, O., Le culte de l'Arbre dans l'Inde Ancienne, p.7

Estos hechos traslucen de una manera u otra en los Himnos.

### I.2.f. Los autores de los himnos y la comparación entre los distintos libros

En realidad el conocimiento de los autores de los himnos no es nada seguro, a pesar de que cada himno está atribuido a un autor determinado. La tradición define a los autores como ṛishis o sea inspirados poetas o videntes. Es indudable que los himnos han sufrido interpolaciones posteriores a la época de su composición, sin embargo, la comparación entre los distintos libros es interesante y, hasta cierto punto, útil. Ya hemos mencionado que, como más antiguas, se consideran los libros del II al VII. Estos libros presentan una cierta unicidad, ya que cada uno de ellos está (supuestamente) compuesto por los miembros de una misma familia (o escuela) de ṛishis.

Así tenemos:

- Libro II, sus himnos están compuestos por el venerable ṛishi Angiras y sus descendientes
- Libro III, está compuesto por Visvamitra, famoso ṛishi y guerrero, emparentado con los legendarios héroes indios, los Bharata.
- Libro IV, está compuesto por Vamadeva
- Libro V, compuesto por ṛishi Atri (tal vez Atri admitía discípulos, ya que los himnos 50 y 51 están compuestos por muni (maestro) Swastyatreya, posiblemente de origen no-ario)
- Libro VI, está compuesto por la familia del ṛishi Bharadvaja. Su nombre significa: hijo de dos padres, lo que recuerda la historia del nacimiento del ṛishi Vasista. También es de notar que se llama al ṛishi Bharadvaja por su nombre materno, hijo de Vadjinī, costumbre no-aria.
- Libro VII, está compuesto por la familia del ṛishi Vashista. Se dice de su origen que nació de una jarra, teniendo por padres a Mitra y Varuṇa (7.33.11-13). También se dice en el mismo himno v.10, que Vashista ya había aparecido antes como Agastya. Estos pasajes son significativos y hacen suponer que se trataba de justificar o disimular su origen oscuro, posiblemente no-ario, bajo una leyenda maravillosa; también pueden ser interpolados porque el ṛishi Agastya es el autor de algunos himnos del libro I, posterior al libro VII.

Los mencionados libros tratan temas muy tradicionales.

Los restantes libros son más bien heterogéneos.

- Los Libros I y X se consideran como más recientes ya que mencionan los lugares ubicados más al Este del Valle Gangético.

Cuestionan con frecuencia las viejas creencias y plantean problemas filosóficos nuevos<sup>1)</sup>, como p.ej. en el himno 1.164 o en el himno 10.90 (sobre el sacrificio del Hombre Primordial), o sobre la Palabra-Vāk (10.5.125) donde el problema cosmogónico surge en el primer plano.

Los autores de estos libros son diversos y no pertenecen a la familia de un solo poeta, lo que podría indicar que se admitían discípulos. Algunos autores llevan nombres conocidos en otros libros, como el de Visvamitra (con el tema clásico de Indra) por lo cual se supone que algunos himnos del libro X proceden de una época anterior.

Algunos libros están compuestos por mujeres, como p.ej. el himno 10.39 y 10.40. Su autora es Ghacha, hija de Cakchivan. Su hijo, Suhastya (autor del himno 10.41) está llamado por su nombre materno, lo que indicaría un origen no-ario o mixto de esta familia.

El himno 10.179 está compuesto por Sivi, rey de Kasi.

Algunos autores del libro I llevan nombres ilustres, como p.ej. de Canva o Agastya. Se tiene la impresión que el libro I es anterior al libro X.

Los restantes libros, o sea el VIII y el IX, proceden, parece, de una época intermedia.

El libro VIII está dedicado íntegramente al dios Soma, antes mencionado más bien esporádicamente, aunque siempre se preparaba la bebida de soma en los sacrificios (es haoma del Avesta).

Los autores de estos libros son muy variados, forman familias y con frecuencia se les presenta como descendientes de los autores mencionados en otros libros, como p.ej. descendientes de Atri, de Angiras, de Vasista o de Visvamitra.

Hay algunos himnos compuestos, cada uno, por varios autores, p.ej. los himnos 9.98; 9.105; 9.107 etc, lo que da la impresión como si se estuviera agotando la inspiración poética. También llama la atención que en los últimos libros hay varios himnos sumamente cortos, de 2 o 3 estrofas solamente.

Queremos subrayar todavía el hecho que, en algunos libros tardíos, p.ej. en el IX y X, se agrega al lado del nombre del autor, la palabra rishi, mientras que, en general, se la omite, lo que produce la impresión como si se sintiera la necesidad de aclarar o legitimizar la posición de ciertos poetas.

Si nos hemos entretenido en estas consideraciones sobre los

1)Renou, L., Hymns Speculatifs du Veda, p.9